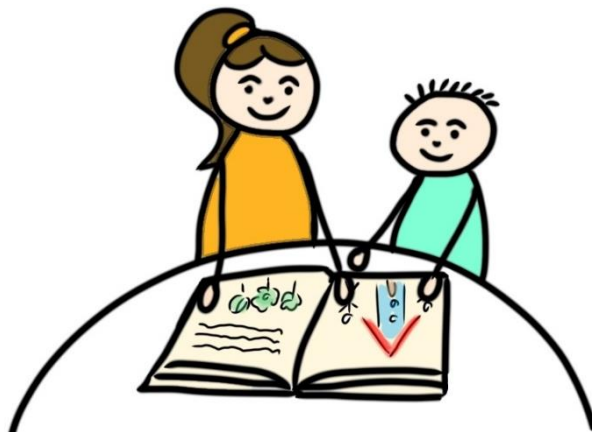


Carta a los padres

Bi- y multilingüismo

“¿Cómo aprende mi hijo/a dos o más idiomas?”

Información y consejos sobre la formación lingüística



© Martina Furlan

A6 - Bildung und Gesellschaft (Educación y Sociedad)

Referat Kinderbildung und -betreuung

Pädagogische Qualitätsentwicklung

Frühe Sprachförderung

Queridos padres, queridos tutores legales,

el lenguaje hablado es un tesoro precioso en nuestra sociedad. En el curso de su desarrollo, su hijo/a entra en contacto con muchos idiomas y culturas diferentes. Es importante utilizar esta diversidad de forma positiva para sentar una base óptima para el desarrollo subsiguiente. El idioma que se habla en su familia tiene un estatus especial como primer idioma (*idioma del corazón*). A través de este idioma, se transmiten sentimientos y necesidades individuales de forma auténtica.

Nos gustaría proporcionarle información y consejos para el apoyo del desarrollo lingüístico de su hijo/a.

¿Qué necesita mi hijo/a para un buen desarrollo lingüístico?

Si su hijo/a crece con dos idiomas diferentes, por ejemplo, el idioma de la familia en casa y el alemán en la escuela primaria y en la institución de cuidado infantil (guardería, jardín de infantes, kindergarten, ...), esto abre una gran oportunidad para su futuro. Diversas investigaciones y estudios han demostrado que la adquisición de varios idiomas es fácil para los/as niños/as.

Considerar la institución de educación y cuidado infantil un recurso positivo:

Los idiomas se aprenden con mayor facilidad cuanto más pronta-, natural- y lúdicamente los/as niños/as entren en contacto con ellos. En las instituciones de educación y cuidado infantil, el personal pedagógico promueve específicamente el idioma alemán con juegos, conversaciones, canciones y versos, libros ilustrados e historias. De este modo, el/la niño/a tiene la oportunidad de aprender el idioma sin presión y fuerza y de hacer contactos sociales. Visitar regularmente la institución de educación y cuidado infantil tiene un efecto positivo en el desarrollo del lenguaje de su hijo/a.

Los contactos sociales (contactos con otros/as niños/as, encuentros y grupos para jugar, etc.) adicionalmente propician interacciones lingüísticas.

Considerar el primer idioma (idioma de la familia) un recurso positivo:

Una persona debería utilizar solo un idioma para hablarle al/a la niño/a. Por lo tanto, esta regla también se llama la "*regla del 1 y 1*" (1 persona, 1 idioma). De esta manera, los/as niños/as pueden distinguir entre los idiomas que se hablan en la familia y en el entorno social, y aprenderlos mejor. ¡Es importante no cambiar entre diferentes idiomas!

Por supuesto, esta regla puede romperse de vez en cuando para resolver problemas de comunicación, pero cuanto más se sigue, más fácil será para los/as niños/as separar los diferentes idiomas.

Ideas prácticas y consejos para su uso en la familia

El idioma no solamente es clave en la institución de educación y cuidado infantil sino también en la vida diaria de una familia.

El idioma está en todas partes

Las habilidades lingüísticas de su hijo/a crecen día a día y se fortalecen a través de escuchar y hablar activamente. Involucre a su hijo/a en las actividades cotidianas (por ejemplo, cocinar juntos, ir de compras, etc.) y hable de lo que hacen.

Las conversaciones diarias con su hijo/a son extremadamente importantes:

*Cuéntele a su hijo/a de
...su trabajo
...una pequeña experiencia
...los planes para el día
...sus sentimientos.*

Hay innumerables situaciones y momentos en los que puede apoyar a su hijo/a lingüísticamente. Déle a su hijo/a el tiempo necesario para hablar de sus experiencias diarias:

“¿Cómo estuvo el kindergarten hoy?”

“¿Qué has comido hoy?”

“¿Qué jugaste hoy en el jardín?”

“¿Cantaste una canción en el kindergarten hoy? ¿Te gustaría cantarla para mí?”

“¿Cómo fue la fiesta de cumpleaños de Simon?”

A través de la narración de historias, el/la niño/a aprende gradualmente a expresarse mejor y puede explicar sus ideas y deseos con palabras apropiadas.

Un consejo práctico:

Utilice la “retroalimentación correctiva”. Esto significa que si el/la niño/a comete errores al hablar, no lo/a corrija directamente, sino repita la frase de forma correcta. De esta manera, el/la niño/a escucha la frase correcta, que se anclará en la memoria con el tiempo.

Ver libros juntos

Los libros para niños/as contienen información, proporcionan alimento para el pensamiento y la discusión, abordan los sentimientos y fomentan la imaginación y la creatividad. Además, el/la niño/a adquiere importantes habilidades que son relevantes para empezar la escuela.

Al ver y leerle un libro es importante:

- que le dé placer al/ a la niño/a y al adulto
- que su hijo/a puede contribuir con sus propias observaciones sobre las imágenes y el contenido de la historia.

Esto se conoce como un “enfoque dialógico” en el uso de libros.

Un consejo práctico:

Los libros ilustrados en alemán, que tienen poco o ningún texto, son muy adecuados para ver las imágenes con su hijo/a y describirlas en su primer idioma (por ejemplo, los llamados “Wimmelbücher”). Puede pedir prestados libros de ilustraciones en las bibliotecas y en el kindergarten. Además, la provincia de Estiria ofrece una plataforma con muchos consejos de libros.

Las canciones, los juegos de dedos y las rimas también son muy importantes para el desarrollo de las habilidades lingüísticas. Son divertidos para los/as niños/as e inconscientemente promueven las habilidades de su hijo/a.

¡Los medios digitales no reemplazan el lenguaje hablado!

El consumo excesivo de medios de comunicación (televisión, videos en la tablet, el smartphone, ...) no favorece el desarrollo del lenguaje de su hijo/a. Los/as niños/as aprenden mucho más hablando directamente con usted y con otras personas.

“El idioma es la llave para el mundo.”

Wilhelm von Humboldt

Fuentes:

Boeckmann, Klaus-Börge/ Lins, Sabina/ Orlovsky, Sarah/ Wondraczek, Ines (2011): Mehrsprachigkeit in den Kindergärten. Methodisches Handbuch für die Sprachvermittlung. Wien: Amt der Niederösterreichischen Landesregierung/ Regionaler Entwicklungsverband Industrieviertel-Projektmanagement.

Ulich, Michaela (k.A.): Wie lernt mein Kind 2 Sprachen, Deutsch und die Familiensprache? München: Staatsinstitut für Frühpädagogik-IFP München. Online verfügbar unter: https://www.ifp.bayern.de/imperia/md/content/stmas/ifp/elternbrief_deutsch.pdf [17.7.2020].

Charlotte Bühler Institut im Auftrag der Ämter der Landesregierungen der österreichischen Bundesländer, Magistrat der Stadt Wien & Unterrichtsministerium für Unterricht, Kunst und Kultur (2009a): Bildungsplan-Anteil zur sprachlichen Förderung in elementaren Bildungseinrichtungen. Aktualisierte Version. Wien: BMUKK

